An die Gemeinde Eppan a.d.W.
Dienststelle 3.1 Bauwesen
1. Stock, Zimmer Nr. 10
Rathausplatz 1, St. Michael/Eppan a.d.W.
Tel. 0471 084464
E-Mail: bauwesen@eppan.eu
PEC-Mail: eppan.appiano@legalmail.it

Al Comune di Appiano s.S.d.V.
Area di Servizio 3.1 Edilizia
1° piano, stanza n. 10
Piazza Municipio 1, San Michele/Appiano s.S.d.V.
Tel. 0471 084464
E-mail: edilizia@appiano.eu
PEC: eppan.appiano@legalmail.it

ANTRAG UM BEFREIUNG VON DER EINHALTUNG DES LANDESMIETZINSES

(NUR für Bindungen laut Art. 79, Abs. 1 des LG. vom 11.08.1997, Nr. 13)

Mit einem Sternchen (*) gekennzeichnete Felder sind Pflichtfelder.

DOMANDA DI ESONERO DAL RISPETTO DEL CANONE DI LOCAZIONE PROVINCIALE

(SOLO per vincoli ex. art. 79, c. 1 della LP. 11.08.1997, n. 13)

I campi contrassegnati con un asterisco (*) sono obbligatori.

Daten Antragsteller*in – 1 – Dati richiedente

Weitere Antragsteller*innen (Miteigentümer*innen) auf Seite 3 hinzufügen **aggiungere ulteriori richiedenti (comproprietari*e) a pagina 3**

NATÜRLICHE Person / persona FISICA

Nachname* cognome		Name* nome	
Geburtsdatum* data di nascita		Geburtsort* luogo di nascita	
Wohnhaft in (Straße/Platz)* residente in (via/piazza)		Haus-Nr.* n. civico	
Gemeinde (Prov.)* comune (prov.)		P.L.Z.* C.A.P	
Telefon-Nr.* n. telefono		Handynummer* n. cellulare	
ZEP-Adresse indirizzo PEC		E-Mail Adresse* indirizzo e-mail	

im eigenen Namen ☐ *oder / oppure* ☐ in seiner Eigenschaft als gesetzliche*r Vertreter*in
a proprio nome ☐ *oder / oppure* ☐ in qualità di rappresentante legale

JURISTISCHEN Person / persona GIURIDICA

oder / oppure

BEAUFTRAGTE*R NOTAR*IN / NOTAIO*A INCARICATO*A

(NOTARE*INNEN immer auch das Feld "ANMERKUNGEN" auf Seite 3 ausfüllen / NOTAI*E compilare sempre anche il campo "ANNOTAZIONI" a pagina 3)

Bezeichnung* ragione sociale					
MwSt. Nr.* partita IVA		Steuernummer* codice fiscale			
mit Sitz in (Straße/Platz)* con sede in (via/piazza)		Haus-Nr.* n. civico			
Gemeinde (Prov.)* comune (prov.)		P.L.Z.* C.A.P.		Telefon-Nr.* n. telefono	
ZEP-Adresse (Mail)* indirizzo PEC (mail)		E-Mail Adresse* indirizzo e-mail			

als grundbücherliche*r Eigentümer*in/Miteigentümer*in
den angeführten Liegenschaften und/oder dessen*deren Beauftragte*r
gemäß unterstehender Liste

ERSUCHT

um Erteilung der Erklärung zur Befreiung von der Einhaltung des Landesmietzinses

in qualità di proprietario*a/quali comproprietari*e tavolare*i
dell'immobile/degli immobili e/o suo*a incaricato*a
di cui al sottostante elenco

CHIEDE

il rilascio della dichiarazione di esonero dal rispetto del canone di locazione provinciale

*in deutscher Sprache** ☐ *oder / oppure* ☐ *in lingua italiana**

bezüglich der Wohnung/en entsprechend dem/der
relativamente all'alloggio/agli alloggi corrispondente/i alla/alle

Bauparzelle Bp.* particella edificiale p.ed.		materieller Anteil m.A.* porzione materiale p.m.		Baueinheit B.E.* subalterno sub.	
gelegen in (Fraktion)* situate a (frazione)		Straße/Platz, Haus-Nr.* via/piazza, n. civico			
belastet mit der **UNBEGRENZTEN Verpflichtung*** laut Art. 79 des LG. 13/1997 unter **T.ZI.**		gravato*i dal **vincolo ILLIMITATO** di cui all'art. 79* della L.P. 13/1997 al **G.N.**			

Der*Die Antragsteller*in*innen erklärt/erklären darüber in Kenntnis zu sein, dass die VORAUSSETZUNGEN und VORGABEN laut Art. 79 für die BESETZUNG der konventionierten Wohnung*en weiterhin aufrecht bleiben und von allen Betroffenen einzuhalten sind.

Il*La richiedente*I*Le richiedenti dichiara/no di essere a conoscenza del fatto che i REQUISITI e le DISPOSIZIONI di cui all'art. 79 relativamente all'OCCUPAZIONE dell'alloggio/degli alloggi convenzionato*i rimangono invariati e devono essere rispettati da tutti gli interessati.

Ausstellungsform der Unbedenklichkeitserklärung* – 2 – Modalità di rilascio del nullaosta*

*Achtung: die Ausstellung der Unbedenklichkeitserklärung als **ELEKTRONISCHES Dokument ist nur dann sinnvoll**, wenn die Löschung der Bindung von **Notar*innen** und **Rechtsanwält*innen** auf **telematischem Wege** beim Grundbuchsamt Kaltern beantragt wird.*

*Attenzione: il rilascio del nullaosta in formato **ELETTRONICO è utile esclusivamente** per richieste di cancellazione presentate da **notai*e** e **avvocati*e** in **via telematica** al Libro fondiario di Caldaro.*

☐ **in Papierformat**

durch Selbstabholung (bzw. durch schriftliche Beauftragung) im Bauamt, wenn das Ansuchen um Löschung der Bindung beim Grundbuchsamt Kaltern **persönlich** eingereicht wird;

☐ **cartaceo**

con **ritiro personale** (oppure previa delega scritta ad altra persona) all'ufficio tecnico se la domanda di cancellazione all'ufficio tavolare di Caldaro viene presentata **personalmente**;

☐ **in elektronischer Form**

ausschließlich für die Einreichung von Grundbuchsanträgen **auf telematischem Wege** an das Grundbuchsamt Kaltern durch Notar*innen oder Rechtsanwält*innen, mit Übermittlung an die nachfolgende/n ZEP-Adresse/n (zertifizierte E-Mail-Adresse)

☐ **in formato elettronico**

esclusivamente per la presentazione di domande tavolari **in via telematica** all'ufficio tavolare di Caldaro da parte di notai*e o avvocati*e, con invio al/ai seguente/i indirizzo/i PEC (posta elettronica certificata)

Anlagen zum Antrag – 3 – Allegati alla domanda

– Kopie des/der **Personalausweis/e** des*der Antragstellers*in*innen (bei digital unterzeichneten Anträgen NICHT beizulegen);

– copia della **carta d'identità** del*della*dei richiedente*i (NON allegare nel caso di domande firmate digitalmente);

– NATÜRLICHE oder JURISTISCHE Personen: von der Sonderbevollmächtigten Person und von dem*der Eigentümer*in unterzeichnete **Sondervollmacht** (unter https://www.comune.appiano.bz.it/de/Verwaltung/Dokumente/Sondervollmacht abrufbar);

– persone FISICHE o GIURIDICHE: **procura speciale** firmata dalla/dal procuratrice*procuratore e dalla/dal proprietaria*o (reperibile al link https://www.comune.appiano.bz.it/it/Amministrazione/Documenti_e_dati/Procura_speciale_per_la_presentazione_di_pratiche_urbanistiche_ed_edilizie);

– Nr. 2 **Stempelmarken** (ausschließlich für Anträge auf Papier von NATÜRLICHEN Personen):
Stempelgebühr für den Antrag: € 16,00 und für die Ausstellung: € 16,00
oder
Überweisungsbestätigung in Höhe von € 32,00;

– n. 2 **marche da bollo** (esclusivamente per domande su carta di persone FISICHE):
marca da bollo per la richiesta: € 16,00 e per il rilascio: € 16,00
oppure
ricevuta di pagamento pari a € 32,00;

– Überweisungsbestätigung der **Sekretariatsgebühren** in Höhe von € 20,00;

– conferma di bonifico per **diritti di segreteria** nella misura di € 20,00;

Telematische Stempelmarke – Entrichtung der Stempelsteuer für digitale Dokumente

Der*Die Unterzeichnete erklärt, dass die elektronische Stempelmarke, mit der die Stempelsteuer eines digitalen Dokumentes beglichen wird, deren Identifikationsnummer im entsprechenden Feld "Stempelmarke" angegeben wird, ausschließlich für das vorliegende Dokument verwendet und im Sinne des Art. 37 des DPR Nr. 642 von 1972 drei Jahre lang aufbewahrt wird.

Stempelsteuer bei Übermittlung der Bescheinigung:

- Angabe von Datum und Kennnummer zweier Stempelmarken für die Unbedenklichkeitserklärung zu 16,00 Euro

Contrassegno telematico – Pagamento imposta di bollo per documenti digitali

Il*La sottoscritto*a dichiara / I sottoscritti dichiarano, che il contrassegno telematico utilizzato per l'assolvimento dell'imposta di bollo su un documento digitale, di cui è stato inserito il codice nell'apposita casella "Marca da Bollo", viene utilizzato esclusivamente per il presente documento e verrà conservato per 3 anni ai sensi dell'art. 37 del DPR n. 642 del 1972.

Imposta di bollo in caso di trasmissione del certificato:

- indicazione della data e del numero identificativo di due marche da bollo da 16,00 euro

1	Datum Data	
	Kennnummer Numero	
2	Datum Data	
	Kennnummer Numero	

Allgemeine Bestimmungen – 4 – Disposizioni generali

Obgenannte Beträge sind beim **Schatzamt** der Gemeinde Eppan a.d.W. - Raiffeisenkasse Überetsch - IBAN IT03N0825558160000300099007 Swift Code: RZSBIT21048 - mit **Zahlungsgrund** „Löschung Bindung Bp./Gp. xxx", einzuzahlen.

Gli importi sopra indicati vanno versati al **Servizio Tesoreria** del Comune di Appiano s.S.d.V. - Cassa Raiffeisen Oltradige - IBAN IT03N0825558160000300099007 Swift Code: RZSBIT21048) con la **causale** "cancellazione vincolo p.ed./p.f. xxx".

NATÜRLICHE Personen ohne digitale Signatur und/oder mit SONDERVOLLMACHT PEC:

Der vom*von der*den Antragsteller*in*n handschriftlich unterschriebene Antrag auf Papier, samt allen vorgesehenen Unterlagen, kann folgendermaßen eingereicht werden:

- Übergabe oder Postübermittlung an die Dienststelle Bauwesen, Rathausplatz 1, 39057 Eppan (1. Stock, Zimmer Nr. 10),
  oder

Persone FISICHE senza firma digitale e/o con PROCURA SPECIALE PEC:

La domanda su carta sottoscritta a mano dal*dalla*dai richiedente*i corredata da tutta la documentazione prevista, può essere presentata secondo le seguenti modalità:

- consegna a mano o spedizione per posta all'Area di Servizio Edilizia, Piazza Municipio 1, 39057 Appiano (1° piano, stanza n. 10),
  oppure

- als PDF-Datei mit gescannter handschriftlicher Unterschrift durch Übermittlung an die E-Mail-Adresse bauwesen@eppan.eu vom eigenen gewöhnlichen E-Mail-Postfach
  oder
- als PDF-Datei mit digitaler Signatur des*der Sonderbevollmächtigten durch Übermittlung an die ZEP-Adresse eppan.appiano@legalmail.it vom ZEP-Domizil des*der Sonderbevollmächtigten.

- in qualità di file PDF con firma autografa scansita con invio all'indirizzo mail edilizia@appiano.eu dalla propria mail di posta ordinaria
  oppure
- in qualità di file PDF con firma digitale del*della procuratore*procuratrice speciale con invio all'indirizzo PEC eppan.appiano@legalmail.it dal domicilio PEC del*della procuratore*procuratrice speciale.

NATÜRLICHE Personen mit digitaler Signatur:
Der Antrag als PDF-Datei mit digitaler Signatur des Antragstellers*der Antragsteller*in*innen kann vom eigenen ZEP-Domizil an die ZEP-Adresse eppan.appiano@legalmail.it, oder vom eigenen gewöhnlichen E-Mail-Postfach an die E-Mail-Adresse bauwesen@eppan.eu übermittelt werden.

Persone FISICHE con firma digitale:
La domanda in qualità di file PDF con firma digitale del*della richiedente/dei*delle richiedenti può essere inviata dal proprio domicilio PEC all'indirizzo PEC eppan.appiano@legalmail.it oppure dalla propria mail di posta ordinaria all'indirizzo mail edilizia@appiano.eu.

JURISTISCHE Personen mit digitaler Signatur bzw. ohne digitale Signatur und mit SONDERVOLLMACHT PEC sowie für BEAUFTRAGTE NOTARE*NOTARINNEN:
Der vom*von der gesetzlichen Vertreter*in bzw. Sonderbevollmächtigten bzw. Notar*in digital signierte Antrag als PDF-Datei ist an die ZEP-Adresse eppan.appiano@legalmail.it vom ZEP-Domizil des*der gesetzlichen Vertreter*in/Sonderbevollmächtigten/Notar*in zu übermitteln.

Persone GIURIDICHE con firma digitale e/o senza firma digitale e con PROCURA SPECIALE PEC nonché NOTAI*E INCARICATI*E:

La domanda in qualità di file PDF firmata digitalmente dal*dalla legale rappresentante oppure procuratore*procuratrice speciale oppure notaio*a va inviata all'indirizzo PEC eppan.appiano@legalmail.it dal domicilio PEC del*della legale rappresentante/procuratore*procuratrice/notaio*a.

ANMERKUNGEN
ANNOTAZIONI

HINWEIS für NOTARE*NOTARINNEN: Geben Sie hier alle **personenbezogenen Daten des*der auftraggebenden Antragsteller*s*innen** und jegliche nützlichen Daten (z.B. Eigentumsverhältnisse, Besonderheiten des Antrages, Bindungsdaten, usw.) an.

AVVISO per NOTAI*E: riportare qui tutti i **dati personali del*della richiedente*dei*delle richiedenti conferenti l'incarico** alla presentazione della domanda e ogni altra informazione utile (situazione proprietaria, peculiarità della richiesta, estremi vincoli, ecc.).

WEITERE ANTRAGSTELLER - ULTERIORI RICHIEDENTI

2. Antragsteller*in (NATÜRLICHE Person) – 2º richiedente (persona FISICA)

Nachname* cognome		Name* nome	
Geburtsdatum* data di nascita		Geburtsort* luogo di nascita	
Wohnhaft in (Straße/Platz)* residente in (via/piazza)		Haus-Nr.* n. civico	
Gemeinde (Prov.)* comune (prov.)		P.L.Z.* C.A.P	
Telefon-Nr.* n. telefono		Handynummer* n. cellulare	
ZEP-Adresse indirizzo PEC		E-Mail Adresse* indirizzo e-mail	

3. Antragsteller*in (NATÜRLICHE Person) – 3º richiedente (persona FISICA)

Nachname* cognome		Name* nome	
Geburtsdatum* data di nascita		Geburtsort* luogo di nascita	
Wohnhaft in (Straße/Platz)* residente in (via/piazza)		Haus-Nr.* n. civico	
Gemeinde (Prov.)* comune (prov.)		P.L.Z.* C.A.P	
Telefon-Nr.* n. telefono		Handynummer* n. cellulare	
ZEP-Adresse indirizzo PEC		E-Mail Adresse* indirizzo e-mail	

4. Antragsteller*in (NATÜRLICHE Person) – 4º richiedente (persona FISICA)

Nachname* cognome		Name* nome	
Geburtsdatum* data di nascita		Geburtsort* luogo di nascita	
Wohnhaft in (Straße/Platz)* residente in (via/piazza)		Haus-Nr.* n. civico	
Gemeinde (Prov.)* comune (prov.)		P.L.Z.* C.A.P	
Telefon-Nr.* n. telefono		Handynummer* n. cellulare	
ZEP-Adresse indirizzo PEC		E-Mail Adresse* indirizzo e-mail	

5. Antragsteller*in (NATÜRLICHE Person) – 5º richiedente (persona FISICA)

Nachname* cognome		Name* nome	
Geburtsdatum* data di nascita		Geburtsort* luogo di nascita	
Wohnhaft in (Straße/Platz)* residente in (via/piazza)		Haus-Nr.* n. civico	
Gemeinde (Prov.)* comune (prov.)		P.L.Z.* C.A.P	
Telefon-Nr.* n. telefono		Handynummer* n. cellulare	
ZEP-Adresse indirizzo PEC		E-Mail Adresse* indirizzo e-mail	

Firma/e A MANO richiedente*i
HANDSCHRIFTLICHE Unterschrift/en Antragsteller*in

oder/oppure

firma/e DIGITALE/I e DATA apposizione firma
DIGITALE Signatur/en und DATUM Signatur

1._____

2._____

3._____

4._____

Ort und Datum*
luogo e data

Information gemäß Art. 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 bezüglich der Erhebung von personenbezogenen Daten

Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Gemeinde Eppan a.d.W.. Die übermittelten Daten werden von der Gemeindeverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr.13/1998 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Gemeindesekretär. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen. Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: Landesämter, Gemeinden, Katasteramt und Grundbuch, Agentur für Einnahmen und Finanzbehörde, Nisf, SIAG und Südtirol Finance AG und den konventionierten Banken.

Die Information zur Verordnung ist auf unserer Website zur Verfügung: www.appiano.eu unter der Angabe „Service“, Datenschutzbestimmungen.

Alle im gegenständlichen Antrag erteilten Erklärungen unterliegen den Bestimmungen des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445. Falschangaben werden gemäß Art. 76 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 nach dem Strafgesetzbuch und den einschlägigen Sondergesetzen geahndet.

Die Unterfertigten erklären außerdem, dass am vorliegenden, aus dem Internet entnommenen Vordruck keine Änderungen vorgenommen wurden.

Informazioni ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 riguardante la rilevazione dei dati personali

Titolare del trattamento dei dati è il Comune di Appiano sulla Strada del Vino. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione comunale anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale n. 13/1998. Responsabile del trattamento è il segretario comunale. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In base alla normativa vigente, l'interessato/a ottiene in ogni momento con richiesta, l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco. I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e/o privati per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato: Uffici provinciali, Comuni, Uffici del catasto e tavolare, Agenzia delle Entrate e autorità finanziarie, INPS, SIAG e Südtirol Finance AG. e le banche convenzionate.

L'informativa riguardante il regolamento in questione è a disposizione sul nostro sito: www.eppan.eu sotto la voce "Servizi", informativa sulla privacy.

Tutte le dichiarazioni rese tramite la presente modulistica soggiacciono alle disposizioni del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'articolo 76 del medesimo D.P.R.

I sottoscritti dichiarano inoltre, che il presente modello prelevato da Internet non ha subito alcuna modifica.